

«غيرونا».. التوعية الإلكترونية أصبحت سخرية

دروس إلكترونية لترجمة مصطلح COVIDIOT # إلى العربية



الخوف هو أكثر المشاعر انتشارا

وتمت دراسة أكثر من 65 ألف منشور على وسائل التواصل الاجتماعي من جانب أنظمة الفريق على مدار 24 ساعة، وأظهرت زيادة في المشاعر السلبية خلال يوم من 43.7 في المئة من جميع المشاركات إلى 44 في المئة.

كما انخفضت نسبة المشاعر المحايدة التي تم التعبير عنها على وسائل التواصل الاجتماعي من 32.2 في المئة إلى 30.5 في المئة.

وتشمل المشاعر المحايدة مشاعر النجاش والرغبة والشجاعة، فيما وجد الفريق أن المشاعر الإيجابية التي تم التعبير عنها في منشورات وسائل التواصل الاجتماعي انخفضت إلى 25.5 في المئة بعدما كانت من 27.8 في المئة.

وكتب الفريق "هناك أسباب عديدة لتزايد الخوف، وأهمها الخوف من تزايد عدد الحالات الجديدة، وبالتالي الخوف من أن المزيد من الأرواح في خطر، أما السبب الثاني يتعلق بقدرة نظام الرعاية الصحية على الاستجابة".

وتبحث شركة Expert System التي تتخذ من إيطاليا مقرا لها من خلال عشرات الآلاف من منشورات مواقع التواصل الاجتماعي عن تتبع المشاعر تجاه نقشي الوباء، باستخدام مجموعة من الأنظمة لالتقاط الرؤية العاطفية.

ووفقا لما ذكرته صحيفة "ديلي ميل" البريطانية، يخطط الفريق لنشر تحديث يومي يظهر المواقف والعواطف المتغيرة المحيطة بانتشار الفيروس والجهود المبذولة لإبطائه.

وكان الخوف هو أكثر المشاعر السائدة التي يتم التعبير عنها في المنشورات، مع تزايد جميع الآراء السلبية عبر العالم في المنشورات باللغة الإنجليزية.

وجاء الحزن والقلق من العواطف السائدة الأخرى التي تمت مشاركتها على وسائل التواصل الاجتماعي خلال الأيام القليلة الماضية.

وجد متعقب العاطفة أن العواطف الإيجابية كانت في انخفاض، ولكن الحب لا يزال بارزا في المشاركات المتعلقة بتقسي الوباء.

الحيطة والحوطة في غير سياق التخصص العلمي فكيف بمستجدات منحوتة دافعا عجمي.

واقترح مغرد ترجمتها:

كورونا + رعونة = "كروعونة".

وقال مترجم آخر:

@AbSoNouraldeeq

المعنى الأول: على المستوى الفصيح أعجبني ترجمة

غير مبال بكورونا وترجمة أحقق كورونا (ولا داعي لمستجد).

وعلى المستوى الدارج أعجبني

ترجمة "مهايطي"

أكثر أربع ترجمات متكررة ممكن

تطرح للتصويت.

وكانت دراسة حديثة أظهرت أن الخوف هو أكثر المشاعر انتشارا على مواقع التواصل الاجتماعي، حيث يشارك الناس أفكارهم حول فايروس كورونا وتأثير جهود مكافحته.

وكتب آخر:

@faisal175

لا اعتقد أن النقل الحرفي هنا ينفع. كما أننا مهما نحتنا ودمجنا للتعريب فلن يتقبل ذلك أهل اللغة، وهم لا يلامون على كل حال. لكن إذا جاز لنا ذلك القول "حمقروني" و"حمقرونية" و"حمقرونيون" (حماقة أو أحقق + كورونا) أما الفعل منها فـ"يحمقرو" والمصدر "حمقرة" يجب حذف النون تسهيلا للنطق.

وتهكم مغرد:

@LtsAhmad

لا أرى داعيا لكل هذا العصف والقصف، ولا حتى للخرج بمصطلح جديد، اللفظة صفة تعكس الشخص "المتهاون مع كورونا".

وكتب مترجم:

@maalbarakati

اتفق... لا يزال عامة العرب لا يفهمون

تصدر هاشتاغ #COVIDIOT الترنند العالمي على موقع تويتر وهو مصطلح جديد انشغل مغردون عرب بإيجاد ترجمة عربية له. وترواحت الاقتراحات بين الساخرة والجدية.

الرياض - ينشغل المغردون العرب على موقع تويتر بإيجاد ترجمة عربية لمصطلح COVIDIOT (كوفيدبوت) الذي انتشر على مواقع التواصل الاجتماعي عالميا.

ومصطلح Covidiot والذي ظهر في "قاموس الحضري" هو جمع بين كلمتي (covid 19+ idiot) ويعني "شخص اناني يتجاهل التحذيرات المتعلقة بالصحة العامة أو السلامة".

و"قاموس الحضري" أو "قاموس الشارع"، هو عبارة عن مجموعة تعاونية على الإنترنت باللغة الإنجليزية تم إطلاقها في الولايات المتحدة في عام 1999. يصنفها عدد الزيارات المرتفع من بين 1500 موقع للويب الأكثر زيارة في العالم، ويتم تقديمها كسلطة غير رسمية لتعريفات الكلمات العامة باللغة الإنجليزية على الإنترنت.

@Croce_bendetto

اللغة الإنجليزية لغة حية بسبب إضافة معان جديدة بشكل مستمر، ومصطلح Covidiot يعني الشخص الغبي الذي يساهم في انتشار

الفايروس المستجد كورونا، وهو ذلك الشخص الذي يعيش حياته بشكل عادي ويتعامل مع الوضع بإهمال إلى درجة الغباء.

وكتب مغرد:

@nari_gueache

الدولة الآن تحارب في الغباء، والغلاء... بدلا من الساء بحد ذاته.. مصطلح COVIDIOT# يليق بهم الآن.

وانتشر جنون عام عبر مواقع التواصل الاجتماعي حيث أخذ الآلاف من الناس يلومون ويعيرون الآخرين بسبب ممارساتهم التي تساعد على نقل الوباء. ويعتقد البعض أنه عندما يتعلق الأمر بجريمة عدم أخذ جائحة عالمية على محمل الجد، فربما يكون التشهير عبر الإنترنت هو العقوبة المثالية لمن يعرض حياة الآخرين للخطر.

وارتفع عدد تغريدات مستخدمي هذا المصطلح إلى مستوى قياسي.

وبدا التشهير بمخالفتي قواعد التباعد الاجتماعي يؤدي ثماره حيث أجبرت انتقادات متابعي وسائل التواصل الاجتماعي رجلا على إعلان ذممه والتبرع بنحو 17700 زجاجة من المطهرات ككنيسة

القول والشلولو آخر وصفة «طبية» في زمن الفايروس

القاهرة - عم الجدل مواقع التواصل الاجتماعي في مصر بعد تداول مقطع فيديو تحدثا عن علاج جديد لفايروس كورونا، ما أثار موجة من الانتقادات والسخرية.

وفي الفيديو الأول، أفاد رئيس قسم التنقيف الغذائي بالمعهد القومي للتغذية في مصر مجدي نزيه، خلال لقاء تلفزيوني، بأن أكلة مصرية فرعونية اسمها "الشلولو" من أكفا مقومات المناعة والمضادات لفايروس كورونا.

وصرح مجدي نزيه خلال استضافته في برنامج "سبب الخلق" الذي يذاع على قناة "النهار" الفضائية المصرية، بأن "الشلولو" تتكون من الملوخية الناشفة

والماء المثلج والبصل والثوم والليمون والملح، مشيرا إلى أن الوصفة قديمة وتعود إلى 5 آلاف سنة.

وأعلن مستخدمو مواقع التواصل الاجتماعي، بحزم عن طريقة طبخ "الشلولو"، فور انتشار مقطع الفيديو، أمليين في أن تكون وصفة أو نصيحة طبية فعالة، تقيهم من الإصابة بفايروس كورونا.

في المقابل، تهكم آخرون من مقطع الفيديو المتداول، واعتبروا ما يقوله نزيه كلاما ليس له أساس من الصحة، بهدف التواجد خلال فترة السؤال المتزايد عن سبل الوقاية من الإصابة بفايروس كورونا، حتى وإن كان ما سيقدمه لن يفيد المواطنين بل قد يضرهم.

وقالت مغردة:

@Soma_Saied

التايملين كله يتكلم عن الشلولو،



سأطبخ الشلولو الليلة

وتشتهر الشلولو في محافظات الصعيد المصري، كما أنها تعتبر من الاكلات الرئيسية على مائدة الأقباط خلال فترة "صيام العذراء مريم" كنوع من التقشف والزهد، حيث يُشاع بأن "السيدة مريم العذراء كانت أول من تناولت هذه الأكلة عندما قدمت العائلة المقدسة إلى مصر وتعلمها المصريون منها".

وكان مستخدمو مواقع التواصل في مصر تداولوا أيضا مقطع فيديو ثانيا، تم بثه خلال لقاء تلفزيوني على قناة "التحرير تڤ" (فضائية خاصة).

وجاء على لسان عضو الجمعية المصرية للحساسية والمناعة واستشاري الأطفال بكليّة الطب في جامعة عين شمس، مجدي بدران، قوله إن "القول" علاج فعال لفايروس كورونا.

ولاقت تصريحات الطبيب والخبر موجة من الانتقادات والفكاهة والسخرية.

@almullaahussain

الحين إحنا ضعنا بصراحة وما عرفنا ما هو العلاج الأفضل لكورونا: أمس قالوا: الشلولو واليوم يقولون القول فاين العلاج والحل؟

يذكر أنه منذ انتشار فايروس كورونا، تتسابق وسائل التواصل الاجتماعي للترويج لأدوية وعلاجات للعدوى غير مبنية على أساس علمي. كما أن عدوى الأخبار والأدوية الزائفة والوهمية انتقلت إلى بعض المنصات الإعلامية.

وأوضحت منصات عدة تخاطر في تقديم محتوى يفتقر إلى أسس علمية، ليكون لها السبق في تقديم العلاج المنتظر للفايروس.

أبرز تغريدات العرب

hailahabdulah20

الحملات العنصرية الممنهجة ضد المقيم هي في واقع الأمر حملات فاشلة ولن تجدي في إغلاق الأبواب لشعوب نحتاجها وتحتاجنا، فمن أخطأ الأنظمة كقيلة به، ولكن التعميم على جنسيات بعينها لاتفسير له إلا العنصرية والتنمر غير المقبول سواء من الشعب السعودي المحب أو من الدولة التي فتحت أذرعها للعالم.

heekma

اعظم أعمال الإنسان تظهر في الصراعات الصغيرة، الحياة، البلاء، العزلة، الهجر، الفقر، كلها ميادين معارك لها أبطالها، وهم أبطال مغفرون ولكنهم في بعض الأحيان يكونون أعظم من الأبطال المشاهير.

khaledmontaser7h

لماذا يكسب تاجر الدين أكثر من تاجر المخدرات؟ لأن تخدير الزبون في حالة تاجر المخدرات يحدث بعد البيع وهناك فرصة للفصال للزبائن، لكن في حالة تاجر الدين فالزبون مخدر قبل البيع وجاهز للغيبوبة وشراء كل بضاعة دون فصال، والزبائن ما شاء الله بعشرات الملايين.

sulimanamas

كالقهوة العربية الملبنة بالسكّر، أصبحت كل الأوقات التي لطالما شغقتنا حبّا بلا طعم ولا إحساس، صارت تمضي حالها حال الأوقات الأخرى.. لقد فقدت بريقها السابق، في «الحجر» المنزلي يكاد ينعدم شعورك بالوقت. الحمد لله، ولعلّها تفرج عن قريب.



تابعوا

halashiha



حلا شحبة